

Fish at Makak (Basaa, Kwasio, Bagielli)

Roger Blench
Marieke Martin
Literacy teams
01 April 2009

No. refers to page numbers in Vivien (1991)

Latin	Français	Basaa S	Basaa PL	Kwasio S	Kwasio PL	Bagielli S	Bagielli PL	No.
<i>Aphyosemion sp.</i>				pèpfilà	bìpèpfilà	bèpfilà	bàbèpfilà	
<i>Arius gigas</i>		kèndá	ḡàkèndá	wùndùà	bìwùndùà	kèndá	màkèndá	359
<i>Auchenoglanis biscutatus</i>		mbòṅ	–	ṅgwàṅzà	màṅgwàṅzà	lèkókòl'ó	màlèkókòl'ó	
<i>Bagrus bayad</i>		kónd hikókóṅ	bìkónd dikókóṅ	ṅgvùṅgvù	màṅgvùṅgvù	lèṅgòṅgò	màṅgòṅgò	
<i>Bagrus docmak</i>						mbòṅ	mbòṅ ¹ mbòṅ	255
Baleine spp.				ndiṅgí	bì- ~			
<i>Barbus camptacanthus</i>		kúamá litós	ḡàkúamá ḡámátós					177
<i>Barbus foureaui</i>				bòndi	màbòndi	bòndè	bèbòndè	180
<i>Barbus sp.</i>				pèpfilà	bìpèpfilà	bèpfilà	bìbèpfilà	184
<i>Brychinus longipinnis</i>		páyáp litós ¹	ḡàpáyáp ḡámátós	bê	bòbê	bê	bàbê	107
<i>Brychinus macroleipidotus</i>				bê	bòbê	bê	bàbê	108
<i>Brycinus opisthotaenia</i>		mbàs hyòbí	mbàs cóbī					110
<i>Calamoichtys calabaricus</i>		ṅwóṅ	mìṅwóṅ	ṅlwómbí	mìṅlwómbí	ṅlómbo	mèṅlómbo	6
<i>Caranx hippos</i>				tùndi	mìtùndi			422
<i>Caranx senegallus</i>				myáyimbò	mìmyáyimbò	myáyimbò	mìmyáyimbò	
<i>Carcharinus sp.</i>				ítúmá	bì- ~			247
<i>Chrysichthys sp.</i>		kónd hikókóṅ	bìkónd dikókóṅ	kindá	màkindá	kindá	màkindá	267
<i>Citharinus citharis</i>		lisétōk	màsétōk	nádzáṅgâṅ	bònádzáṅgâṅ	nádzáṅgâ	bònádzáṅgâ	163
<i>Clarias anguillaris</i>		jàṅ ṅgòò	màṅ ṅgòò					303
<i>Clarias camerunensis</i>		ṅgòò	ṅgòò	tiáṅ	bòtiáṅ	tě	bàtě	305
<i>Ctenopoma kingsleyae</i>		sú lilèbé	sú màlèbé					518

¹ also for 126 *Phenacogrammus major*

Latin	Français	Basaa S	Basaa PL	Kwasio S	Kwasio PL	Bagielli S	Bagielli PL	No.
<i>Cynoglossus senegalensis</i>	langue de chien	sólò	–	ká	mà- ~	ká	mà- ~	539
<i>Dasyatis margarita</i>				mbvòà	màmbvòà	mvòbà	màmrvòbà	3
<i>Denticeps clupeoides</i>				mb'è	bòmmb'è	mpè	bàmpè	16
<i>Distichodus sp</i>				nádzángâṅ	bònádzángâṅ	nádzángâ	bònádzángâ	140
<i>Drepane africana</i>	avion, disque			biâw	–			441
<i>Eleotris senegalensis</i>				yàngà	–			511
<i>Eleotris senegalensis</i>				fùṅgú	mi- ~	nsòṅgó	mi- ~	511
<i>Ethmalosa fimbriata</i>		pàgà	bìpàgà	pàya	bìpàya	pàagà	bèpàagà	18
<i>fish sp.</i>				pfùm limbò	mi- ~			
<i>fish sp.</i>		ndzèémbàṅgà	ndzèémbàṅgà					
<i>Genyomyrus donnyi</i>		sálāṅ		nziṅgú	minziṅgú	lèbvùó	màbvùó	42
<i>Hepsetus odoe</i>		ṅsòlò	minsòlò	ṅàú	mi- ~			95
<i>Hepsetus odoe</i>		ṅgwó hyòbí	ṅgwó còbī	míòṅ	bòmíòṅ	míòṅ	bòmíòṅ	95
<i>Heterotis niloticus</i>		kàṅgà	ḅakàṅgà	kàṅgà	màkàṅgà	kàṅgà	màkàṅgà	29
<i>Hydrocynus forskalii</i>		nyàngà	bìnyàngà	njàṅgà	minjàṅgà	njàṅgà	bènjàṅgà	120
<i>Hydrocynus vittatus</i>		mbòò	màmmbòò			mbóndzò	mèmbóndzò	122
<i>Icthyborus monodi</i>				nnóní	bì- ~			
<i>Ilisha afrikana</i>				miòṅ	bòmíòṅ	miòṅ	mèmiòṅ	19
<i>Isichthys henrys</i>						mbàmè nzòò	mèmbàmè mènznòò	52
<i>Labeo parvus</i>		ṅlóló	minṅlóló	bòndi	màbòndi	bòndè	bèbòndè	222
<i>Lichia amia</i>				mb'ányá	bòmmb'ányá	mb'ányá	mìmb'ányá	
<i>Liza falcipinnis</i>		mbògí	–					487
<i>Malapterurus electricus</i>		lìnyùmà	mànyùmà	ṅăṅ	màṅăṅ	lènié	mànié	316
<i>Mormyrops deliciosus</i>				ṅzàwò	bòṅzàwò	ṅzàbò	bèṅzàbò	65
<i>Mormyrus tapirus</i>		ṅyòṅgò	minṅyòṅgò	màmá màtjèà	~ bònzàwò	ṅzàbò	bèṅzàbò	76
				ṅzàwò				
<i>Mormysidae</i>		ṅcóbó	mincóbó	màmá màtjèà	–	nzàbò	bènzàbò	39
<i>Neolebias ansorgii</i>				ṅdzòndí	bòṅdzòndí	ṅzònzí	bàṅzònzí	155
<i>Neolebias/barbus</i>		lìtós	mátós					156, 176, 170

Latin	Français	Basaa S	Basaa PL	Kwasio S	Kwasio PL	Bagielli S	Bagielli PL	No.
<i>Papyrocranus afer</i>		mbèm hyòbí	mbèm cóbī			sòbé	bèsòbé	31
<i>Parachanna obscura</i>		pée hyòbí m̀bòṅ péé	pée cóbī m̀m̀bòṅ m̀pípee	ǹzímà	m̀ǹzímà	ǹzímà	m̀ǹzímà	487
<i>Parauchenoglanis guttatus</i>				tòró	m̀t̀t̀ró	lèt̀t̀ró	m̀t̀t̀ró	273
<i>Pellonula afzeliusi</i>		sàmbò	–	bê	bòbê	bê	bàbê	23
<i>Pellonula vorax</i>				tàndá	m̀t̀t̀andá	tàndá	m̀t̀t̀andá	25
<i>Pentanemus quinquarius</i>		sàpàk màyèé	–	b̀eṅgì b̀ínzèl	–			495
<i>Petrocephalus simus</i>						mbéndi	m̀m̀b̀éndi	84
<i>Phenacogrammus major</i>		páyáp	b̀a- ~					126
<i>Plectorhynchus macrolepsis</i>				p̀òṅgì	m̀p̀òṅgì	p̀òṅgì	b̀èp̀òṅgì	435
<i>Poisson-guitare</i>				ṅg̀ṅgà	m̀a- ~			
<i>Pollimyrus kingsleyae</i>		hitèbè	ditèbè	m̀m̀m̀á m̀t̀j̀èà	~ b̀òṅzàwò	ǹzàbò	b̀èṅzàbò	87
<i>Polycentropus abbreviata</i>				ǹzàwò				
<i>Polypterus ansorgii</i>		m̀bòṅ péé	m̀m̀bòṅ m̀pípee	k̀úbíyá k̀àngá	b̀i- ~	k̀óbèyà	b̀è- ~	442
<i>Pseudotolithus elongatus</i>		nyèndi	nyèndi	tòró	m̀t̀t̀ró	ǹzímà	m̀èṅzímà	
<i>Pseudotolithus senegalensis</i>				nyèndi	b̀ònyèndi	nyèndè	b̀ènyèndè	
<i>Raie sp.</i>				ṅyí	m̀i- ~	ǹnyí	m̀i- ~	439
<i>Sardinella aurita</i>		lóló	b̀ilóló	b̀abàngù	b̀i- ~			
<i>Sphyraena piscatorum</i>		lóló	b̀ilóló	lóló	b̀ilóló	lóló	b̀ilóló	26
<i>Sphyraena piscatorum</i>		̀nsòlò túyê	m̀i- ~ m̀i- ~					493
<i>Sphyraena piscatorum</i>		ṅgwó hyòbí	ṅgwó cóbī	ṅàú	m̀i- ~	ṅàbú	m̀i- ~	493
<i>Synodontis</i>		mbòṅ k̀òkòrà	mbòṅ b̀àk̀òkòrà	ṅgwàṅzà	–	l̀èk̀ókòl'ó	m̀àl̀èk̀ókòl'ó	352
<i>Synodontis nigrita</i>		làglàk	b̀àlàglàk					
<i>Tetraodon fahaka</i>				k̀úkúri	b̀ik̀úkúri	k̀ókòrè	b̀èk̀ókòrè	
<i>Tilapia grande spp.</i>		kún	b̀i- ~					
<i>Tilapia grande spp.</i>		wón	b̀i- ~					
<i>Tilapia petite spp.</i>		l̀p̀òṅgò	m̀a- ~	s̀àṅgì	b̀is̀àṅgì	s̀ànzì	b̀is̀ànzì	
<i>Trachinotus teraia</i>				ṅgvúwí	b̀òṅgvúwí	ṅgórí	b̀èṅgórí	